

---

**МЕТОДОЛОГИЯ ОБНОВЛЕНИЯ ДИДАКТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ ГУМАНИСТИЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ**

---

**Грохольская Ольга Глебовна**

доктор педагогических наук, профессор,  
член-корреспондент Российской академии образования,  
член отделения философии образования и теоретической педагогики  
Российской академии образования, Москва

[DOI: 10.31618/ESU.2413-9335.2019.6.60.15-18](https://doi.org/10.31618/ESU.2413-9335.2019.6.60.15-18)**METHODOLOGY OF TEACHING SYSTEM OF HUMANISTIC ORIENTATION****Grokholskaya O. G.,**

doctor of pedagogical Sciences, Professor,  
corresponding member of the Russian Academy of education, member of the  
Department of philosophy of education and theoretical pedagogy of the  
Russian Academy of education, Moscow

**АННОТАЦИЯ.**

В статье рассматривается проблемное поле обновления образования в контексте гуманистической парадигмы. Выделены некоторые методологические акценты инновационных преобразований дидактической системы сегодня и актуализирован инструментарий успешной реализации обозначенных методологических позиций в дидактическом процессе.

**ANNOTATION.**

The article deals with the problem field of education renewal in the context of humanistic paradigm. Highlights some of the methodological emphases of innovative reforms in teaching system today and updated the Toolkit successful implementation of the mentioned methodological perspectives in the didactic process.

**Ключевые слова:** Образовательный процесс, дидактическая система, гуманистический подход, содержательно-целевые приоритеты, нравственные ценности, информационное пространство.

**Keyword:** Educational process, didactic system, humanistic approach, content-target priorities, moral values, information space.

Проблема развития человека и становления профессионала в условиях информационной реальности требует сегодня нового прочтения и переосмысления целевой направленности обучения. Широко обсуждаемым и дискуссионным сегодня является вопрос не столько процессуально-технологического обеспечения подготовки профессионалов и решения задач процесса обучения, сколько вопрос содержательного наполнения образовательного процесса в рамках создания нового образования для сложного общества в условиях стратегической нестабильности. Эти и другие вопросы, ближайшие изменения в мировой образовательной политике обсуждались Международной группой экспертов на сессии Global Education Futures в 2018 году [6]. Исследователи предположили, какими будут формы и содержание образования будущего. При этом отмечалось, что новая реальность рождает новую объективную потребность сдвига в понимании парадигмы образования в сторону перехода от передачи знаний к пониманию личностью своих возможностей. В связи с этим вопрос «зачем учиться?» важнее, чем вопрос «чему учиться?». В связи с этим, образованию нужны новые методологические акценты в разработке дидактических систем, новые подходы к построению содержания и уровню знаний, к определению возможностей личности, к определению новых типов дидактических форм, методов и средств.

Глубинными, существенными особенностями дидактической системы можно считать концепту-

альные подходы к целеполаганию, разработке содержания, выделению основополагающих принципов построения, определению путей реализации цели и содержания образования, выявлению механизмов его корректировки, а также оценки и контроля успешности реализации выстроенной целостной дидактической системы.

В построении современной дидактической системы следует учесть ряд ключевых методологических акцентов, отражающих концептуальные подходы к разработке содержательно-целевых приоритетов процесса обучения и обеспечивающих единую внутренне целостную структуру дидактической системы [3].

Поскольку важнейшим направлением развития мирового образовательного процесса сегодня является интеграция образовательных систем, то объединяющими для всего мирового сообщества содержательно-целевыми приоритетами являются гуманистические, культурологические идеи, отражающие общечеловеческие ценности: идея необходимости достижения полноценной жизненной самореализации каждой личности; идея единства исторических и нравственных оснований при выборе приоритетов развития личности; идея опоры содержания образования на новую доминирующую парадигму - единства оснований природы, общества и каждого человека; идея обеспечения безопасности и толерантности личности; идея реализации нового информационно-технологического уклада образовательного процесса не в ущерб нравственно-психологическому миру человека.

Интегрированное единство обозначенных выше культурологических идей при постановке цели обучения сегодня, поможет выстроить дидактическую систему, обеспечивающую учащихся систематизированными, прочными и одновременно оперативными знаниями, реализует важнейшее дидактическое требование: учиться самостоятельно и управлять собой через поиск и выбор образовательных траекторий. Такой комплексный подход к постановке цели обучения мотивирует личность на саморазвитие, самосовершенствование и самоуправление, что особенно важно в современном изменяющемся информационном обществе.

Гуманистический подход, через утверждение прав каждой личности на собственное образование в течение всей жизни, дает возможность обеспечить реализацию ожиданий человека, его семьи, школы, вуза, региона и страны в целом от системы образования сегодня.

Проанализируем, как вышеназванные методологические акценты «работают» на обновление системы образования, на позитивное созидательное решение существующих проблем целеполагания, на развитие дидактических систем сегодня. Остановимся кратко на каждой из обозначенных идей, которые необходимо использовать в качестве методологического инструментария постановки и реализации целей образования сегодня.

Существенным в реализации обозначенных целевых ориентиров является направленность на сохранение каждой личности и достижение высокого уровня ее образованности через развитие мотивации ее на самосовершенствование и повышение уровня самоуправления. Задачей, которая выступает сегодня на передний план в конкретных педагогических практиках, является формирование у учащегося навыков самообразования.

Методологической опорой формирования и созидательного развития такой личности представляется идея необходимости достижения полноценной жизненной самореализации, которая реализуется через постановку цели становления самообразующегося, самоуправляемого учащегося, мотивированного на учебу, самостоятельно ставящего себе задачи и успешно их решающего с позиции своих ценностно-смысловых идеалов.

Мотивация учащихся на учебу выявляется только на уровне конкретной педагогической работы наставника и наполняется реальным содержанием. И только на уровне конкретных педагогических практик выясняются последствия различного рода внешних воздействий: либо способствующих становлению, либо разрушающих (вытесняющих) мотивацию учащегося к учебе. Задача педагога сегодня заключается в том, чтобы внимательнейшим образом «слушать» оценки этих воздействий на учащегося.

Идея исторических и нравственных оснований при выборе приоритетов развития личности, актуализирует подходы, касающиеся традиционно-исторической направленности образовательного процесса. Эти подходы дают возможность реализовать

важнейший методологический посыл развития российского образования, состоящий «в объективности, уважении к прошлому» (В.В. Путин, 2014) и способствующий поиску опорных исторических и нравственных основ на пути обновления и стабилизации системы образования страны. Корень же, основа нашей нравственности лежит в нашей истории, религии, культуре и педагогической мысли. Поиск нравственных оснований развития личности сегодня идет по пути их выявления во многовековых традициях, в мудрых заповедях и в историко-педагогических трактатах.

Сегодня важно реализовать в рамках содержательно-целевых приоритетов построения дидактической системы идею опоры содержания образования на новый акцент парадигмы образования - единства оснований природы, общества и каждого человека. Такая направленность процесса обучения актуализирует идею созидательной природосообразности, глобальную идею сохранения природы, общества и человека в нем. «Все в одной лодке», и такое понимание реальности - ключевой момент успешности бытия, который необходимо донести до сознания обучающихся.

Важна и плодотворна идея обеспечения безопасности и толерантности личности, предполагающая необходимость преодоления тенденции опасного поведения субъекта, как результата глобальной турбулентности и нестабильности общества. Складывающаяся тревожная ситуация негативной социализации молодежи ведет сегодня к негативному результату [1; 5]: падению нравов, отсутствию мотивации личности на самосовершенствование, утрате жизнеспособности личности. При постановке цели обучения важным методологическим инструментом становится факт, что практико-ориентированная идея самореализации личности через определение индивидуальной образовательной траектории обучающегося, тесно интегрируется с идеей формирования культуры безопасности личности в части формирования жизнеспособности личности. Важно донести до обучающихся, что сегодня ни одно социальное явление нельзя рассматривать в отрыве от культурологического аспекта безопасности. Для этого необходимо не просто изучать культуру безопасной жизнедеятельности, но и осознать ее, как постоянную потребность в закреплении и передаче совокупного духовного опыта по обеспечению безопасной жизнедеятельности человека, общества, человечества последующим поколениям.

Кроме того, необходимо, на наш взгляд, чтобы, наконец «заработал», важнейший методологический принцип – принцип безопасности образования. А именно: в систему принципов современного образования, наряду с принципами гуманизации, демократизации, непрерывности, открытости образования сегодня целесообразно внести принцип – безопасности образования. Стратегия же обновления и развития отечественного образования, как одного из ключевых звеньев развития страны, должна быть выстроена, с одной стороны, с учетом потребностей всех субъектов образования, с учетом всех

сторон реальности: и положительно окрашенных, и отрицательно окрашенных, весьма серьезно угрожающих жизнедеятельности и жизнеспособности личности, общества, государства. В реализацию этого принципа, само по себе образование, не должно нести заряд опасности: ни через поставленные цели, ни через содержание, ни через технологии, ни через управление образованием.

Реализация важнейшего методологического посыла – через безопасное образование к безопасной личности возможна только через методологически грамотную постановку целей образования и разработку его содержания. И здесь важна вторая сторона постановки такой цели – потребность личности в самосовершенствовании, самоуправлении своим формированием и саморазвитии себя как личности безопасного типа. По нашему мнению образовательная цель – создания условий для формирования личности безопасного типа, способной к самоуправлению в условиях нестабильной реальности и должна быть одной из системообразующих идей обновления и развития образования сегодня. Ведь выход из ситуации деградации личности, девальвации ценностных ее ориентиров, важно и нужно искать в самом человеке, в его внутреннем «я», формирование которого зависит от воспитательно-образовательного пространства, которое направляло бы личность по оптимальной траектории саморазвития, самосовершенствования и самореализации [1, с. 8].

И наконец, идея, обозначающая новые целевые акценты в разработке дидактических систем, обновленные подходы к определению возможностей и потребностей личности – идея реализации нового информационно-технологического уклада образовательного процесса (дистанционное, мобильное обучение, сетевые формы) не в ущерб нравственно-психологическому миру человека.

Живя в век информационных технологий нельзя не заметить, что сегодня существует достаточно большой цифровой разрыв между молодыми и зрелыми поколениями. Под воздействием инфокоммуникационных технологий, выявляется новая ситуация развития личности, проявляющаяся в изменении высших психических функций (память, мышление, внимание), механизмов формирования личности, форм взаимоотношения личности, способов поведения и пр. Возникают новые психологические феномены: электронной зависимости, многозадачности, приватности и пр. Мы наблюдаем факт – подрастающее поколение становится все более электронно-, компьютерно-, Интернет- и мобильно-зависимым [2; 3; 4].

Развитие личности в условиях информационной реальности порождает, помимо всего прочего, ломку привычных процессов его мыслительной деятельности (развитие феномена «трансактивной» памяти, рассеянного внимания, многозадачности, ограниченность в развитии сенсорной активности и др.). Это приводит к разрыву устоявшихся связей, взаимозависимостей, к интеллектуальной, эмоциональной, физической, психологической напряжен-

ности и неустойчивости, к проблемам в определении статусности, репутации и самоидентификации (я – разный) [7].

Отвечая на новые индивидуальные запросы развивающейся личности сегодня, запросы ее саморазвития, необходимо использовать информационную среду, современный переход на «цифру», как новый инструмент не только интеллектуального, но и нравственно-психологического развития личности. С одной стороны, важно чтобы цифровая среда стала фактором развития высших психических функций конкретного человека (мышление, память, внимание и пр.), с другой стороны – стала средством содержательного наполнения процесса нравственного становления личности, создающим основу и формирующим направленность жизненных планов, стратегий, установок, уровень мотиваций и устремлений субъекта в учебной деятельности). И при этом, особенно важно, именно формирование у учащегося мотивированной установки на непрерывное обучение, готовности к расширению сферы известного, что и становится главной целью работы педагога в новой информационной реальности.

Такие преобразования и изменения дидактической системы носят методологический характер, поскольку вносят сущностные изменения как в деятельность педагогов по изменению личности, так и в выстраивание самой личностью собственного смысла своей образовательной траектории (ответ на вопрос «зачем учиться?»), жизненной стратегии и поведения.

Таким образом, нами рассмотрены важные методологические акценты, связанные с гуманистическими, культурологическими идеями и общечеловеческими ценностями и отражающие содержательно-целевые приоритеты развития дидактической системы сегодня.

В заключение отметим, что профессиональное научно-педагогическое сообщество идет сегодня по пути поиска продуктивных идей и технологий совершенствования образования. Сегодня востребован новый субъект познания, новый человек, а он пока встречается не так часто. Такому субъекту надо быть готовым действовать в сложном обществе, в условиях высокой динамики рынка труда, глобальной турбулентности и нестабильности. Для этого надо уметь работать с информационными потоками, уметь анализировать происходящее вокруг, быть динамичным, легким на подъем, коммуникабельным и т.д. Сформировать такого субъекта и переориентировать его на новую жизнь и деятельность сможет только обновленная система образования.

Отработанные по-новому, в условиях лидирующего информационного влияния, методологические акценты построения дидактической системы, помогут обеспечить целевое, содержательное и технологическое оснащение обучающего и воспитывающего пространства каждой образовательной организации, сориентированной на: воспитание гражданина своей страны, обладающего целостным образом мира и своего места в нем; становление

личности аналитика-профессионала; духовное становление и преодоление нравственной деградации личности; развитие жизнеспособной личности с высоким энергетическим ресурсом, находящей способы выживать в условиях изменяющейся реальности, профессионально развиваясь во благо своей страны.

#### Список литературы

1. Грохольская О.Г. Основы дидактики безопасности жизнедеятельности. Монография. – Одесса, Печатный дом, 2010. – 350 с.
2. Грохольская, О.Г. Гуманистическая направленность стратегии развития образования сегодня // Педагогика, 2016, № 8. – С. 31-38.
3. Грохольская О.Г. Методология построения дидактических систем сегодня // Гуманизация образования, 2012, № 4. - С. 34-36.
4. Монахова Г.А., Монахов Д.Н. Сетевая парадигма образования: инструментальный обучения // Профессиональное образование. Столица. 2014, № 4. - С. 22-24.
5. Никандров Н.Д. Текст и воспитание// Педагогика, 2018, № 7. – С. 62-75.
6. Санин Артем Будущее образования в двух докладах// Вести образования, 28 августа 2018 года. Электронный ресурс - [vovgazeta.ru/articles/2018/8/28/quality/4445-budushee\\_obrazovaniya\\_v\\_dvuh\\_dokladah](http://vovgazeta.ru/articles/2018/8/28/quality/4445-budushee_obrazovaniya_v_dvuh_dokladah)
7. Солдатова Галина Цифровое поколение: компетентность и безопасность. Лекция. 27 января 2016 года. Электронный ресурс - [www.youtube.com/watch?v=Fy4Y46hYhqc](http://www.youtube.com/watch?v=Fy4Y46hYhqc)

**ОБ АВТОРЕ:** Грохольская Ольга Глебовна, доктор педагогических наук, профессор, член-корреспондент Российской академии образования, E-mail: [ol-gleb@mail.ru](mailto:ol-gleb@mail.ru)

Дом адрес: 141021, Московская обл. г. Мытищи, ул. Юбилейная, д. 40, к.1, кв.76, Чубарь Ларисе Леонидовне (для Грохольской Ольги Глебовны)

---

### ОРГАНИЗАЦИЯ ПСИХОЛОГИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКА К ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

---

*Емельянова Елена Владимировна*

*кандидат пед. наук, доцент кафедры гуманитарных дисциплин,  
г. Актобе, Казахстан*

[DOI: 10.31618/ESU.2413-9335.2019.6.60.18-21](https://doi.org/10.31618/ESU.2413-9335.2019.6.60.18-21)

#### АННОТАЦИЯ.

В статье автор исследует факторы, влияющие на качество перевода, к которым относятся универсальные коммуникативные и экстралингвистические факторы, а также степень психологической подготовленности переводчика к процессу перевода. Последний фактор наиболее важен в условиях устного и синхронного перевода, когда переводчик ограничен во времени и подвергается воздействию многих отвлекающих моментов.

#### ABSTRACT.

In the article the author examines the factors influencing the quality of translation, which include universal communicative and extra linguistic factors, as well as the degree of psychological preparedness of the translator for the translation process. The latter factor is most important in terms of oral and simultaneous interpretation, when the translator is limited in time and is exposed to many distractions.

**Ключевые слова:** коммуникативные взаимодействия, культурный компонент, культурно-когнитивные факторы, речевое и неречевое поведение.

**Key words:** communicative interactions, cultural component, cultural-cognitive factors, verbal and non-verbal behavior.

Коммуникативные взаимодействия могут быть успешными или могут закончиться коммуникативным провалом. Это зависит от культурно обусловленной взаимной коммуникативной компетентности участников коммуникативного события, т.е. от баланса между общим и различным в их процессах восприятия и символических системах. Культурно обусловленные различия приводят к особой разновидности коммуникации, называемой межкультурной, при которой коммуниканты из разных культур используют при прямом контакте специальные языковые варианты и дискурсивные стратегии.

Языковые условия существования слова являются одним из важнейших (наряду с внутренними свойствами слова) факторов его многоаспектного описания. Любая лексическая единица всегда суще-

ствует одновременно в контексте класса, в контексте текстовой последовательности и в содержательном «обстановочном» контексте речевой ситуации. Как представляется (и это подтверждает наше дальнейшее исследование), для выяснения и описания культурного компонента смысла слова актуальны именно «обстановочные» (содержательные) контексты.

«Обстановочный» контекст – исходный, опорный момент при характеристике, описании слов, культурный компонент смысла которых обусловлен политическим, идеологическим осмыслением соответствующих понятий и явлений действительности, литературными реминисценциями и ассоциациями. Из чисто содержательных ситуаций, из «контекстов обстановки», которые проецируются